



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 44

Tuesday, June 7, 2016

Le mardi 7 juin 2016

Hour of meeting  
2 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

## NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills – Messages from the House of Commons****Projets de loi – Messages de la  
Chambre des communes**

Nil

Aucun

**Bills – Third Reading****Projets de loi – Troisième lecture**

Nil

Aucun

**Bills – Reports of Committees****Projets de loi – Rapports de comités**

Nil

Aucun

**Bills – Second Reading****Projets de loi – Deuxième lecture****No. 1.****N° 1.**

May 11, 2016—Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act.

Le 11 mai 2016—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence.

**No. 2.****N° 2.**

May 18, 2016—Second reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities).

Le 18 mai 2016—Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés).

**No. 3.****N° 3.**

June 1, 2016—Second reading of Bill C-10, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures.

Le 1<sup>er</sup> juin 2016—Deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures.

## Reports of Committees – Other

### No. 1.

June 1, 2016—Consideration of the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *Second Interim Report on the Main Estimates 2016-17*, tabled in the Senate on June 1, 2016.

### No. 2.

May 31, 2016—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Subject matter of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures*), tabled in the Senate on May 31, 2016.

## Motions

### No. 1.

December 8, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Rapports de comités – Autres

### N° 1.

Le 1<sup>er</sup> juin 2016—Étude du cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Deuxième rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses 2016-2017*, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> juin 2016.

### N° 2.

Le 31 mai 2016—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*Teneur du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 31 mai 2016.

## Motions

### N° 1.

Le 8 décembre 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**Inquiries****No. 1.****By the Honourable Senator Harder, P.C.:**

April 13, 2016—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Growing the Middle Class*, tabled in the House of Commons on March 22, 2016, by the Minister of Finance, the Honourable Bill Morneau, P.C., M.P., and in the Senate on March 24, 2016.

**Other**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parentheses indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Bills – Messages from the House of Commons**

Nil

**Senate Public Bills – Third Reading**

Nil

**Commons Public Bills – Third Reading**

Nil

**Interpellations****N° 1.****Par l'honorable sénateur Harder, C.P. :**

Le 13 avril 2016—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Assurer la croissance de la classe moyenne*, déposé à la Chambre des communes le 22 mars 2016 par le ministre des Finances, l'honorable Bill Morneau, C.P., député, et au Sénat le 24 mars 2016.

**Autres affaires**

Aucune

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autres que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Aucun

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Aucun

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture**

Aucun

**Private Bills – Third Reading**Nil  
\_\_\_\_\_**Projets de loi d'intérêt privé – Troisième lecture**Aucun  
\_\_\_\_\_**Senate Public Bills – Reports of Committees**Nil  
\_\_\_\_\_**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**Aucun  
\_\_\_\_\_**Commons Public Bills – Reports of Committees**Nil  
\_\_\_\_\_**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Rapports de comités**Aucun  
\_\_\_\_\_**Private Bills – Reports of Committees**Nil  
\_\_\_\_\_**Projets de loi d'intérêt privé – Rapports de comités**Aucun  
\_\_\_\_\_**Senate Public Bills – Second Reading****No. 1.**

February 4, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Day*)

**No. 2.**

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).—(*Honourable Senator Fraser*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture****N° 1.**

Le 4 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 2.**

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**No. 3.**

January 27, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).—(*Honourable Senator Tannas*)

**No. 4. (one)**

March 8, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 5. (one)**

May 31, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-222, An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 6. (two)**

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (four)**

March 9, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-212, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Sinclair*)

**No. 8. (five)**

January 27, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women).—(*Honourable Senator Lovelace Nicholas*)

**N° 3.**

Le 27 janvier 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).—(*L'honorable sénateur Tannas*)

**N° 4. (un)**

Le 8 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 5. (un)**

Le 31 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 6. (deux)**

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 7. (quatre)**

Le 9 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Sinclair*)

**N° 8. (cinq)**

Le 27 janvier 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones).—(*L'honorable sénatrice Lovelace Nicholas*)

**No. 9.** (six)

February 4, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 10.** (seven)

March 9, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator McCoy, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans).—(*Honourable Senator Day*)

**No. 11.** (eight)

February 3, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 12.** (eight)

February 17, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-211, An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 13.** (eight)

May 4, 2016—Second reading of Bill S-226, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 14.** (nine)

February 3, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stewart Olsen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 15.** (nine)

February 18, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-210, An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.—(*Honourable Senator Martin*)

**N° 9.** (six)

Le 4 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 10.** (sept)

Le 9 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 11.** (huit)

Le 3 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 12.** (huit)

Le 17 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 13.** (huit)

Le 4 mai 2016—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 14.** (neuf)

Le 3 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Stewart Olsen, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 15.** (neuf)

Le 18 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.—(*L'honorable sénatrice Martin*)



**No. 16.** (twelve)

April 19, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 17.** (twelve)

April 19, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill S-224, An Act respecting payments made under construction contracts.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 18.** (thirteen)

March 8, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Enverga, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Latin American Heritage Month.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 19.** (fourteen)

March 22, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Criminal Code (international fraud).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 20.** (fourteen)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 21.** (twelve)

March 22, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-216, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations.—(*Honourable Senator Martin*)

**N° 16.** (douze)

Le 19 avril 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**N° 17.** (douze)

Le 19 avril 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 18.** (treize)

Le 8 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Enverga, appuyée par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 19.** (quatorze)

Le 22 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 20.** (quatorze)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 21.** (douze)

Le 22 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Commons Public Bills – Second Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture**

Aucun

**Private Bills – Second Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture**

Aucun

**Reports of Committees – Other****No. 1.** (one)

March 9, 2016—Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Joint Committee on Physician-Assisted Dying, entitled *Medical Assistance in Dying: A Patient-Centred Approach*, deposited with the Clerk of the Senate on February 25, 2016.—(Honourable Senator Eaton)

**No. 2.** (four)

March 9, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Maltais, for the adoption of the third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2016-2017*), presented in the Senate on February 25, 2016.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the Senate postpone debate on the third report of the Standing Committee on Internal, Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2016-17*) until the full itemized budget has been tabled and distributed to Senators, as well as the detailed Senate expenses for 2015-16, and, five sitting days after it has been distributed, the Senate sit as Committee of the Whole for questions and that the Committee of the Whole sit until all questions by Senators have been answered.—(Honourable Senator McCoy)

**No. 3.** (fourteen)

March 24, 2016—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled *Taking Action Against Human Rights Violators in Russia*, tabled in the Senate on March 24, 2016.—(Honourable Senator Andreychuk)

**Rapports de comités – Autres****N° 1.** (un)

Le 9 mars 2016—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur l'aide médicale à mourir, intitulé *L'aide médicale à mourir: une approche centrée sur le patient*, déposé auprès du greffier du Sénat le 25 février 2016.—(L'honorable sénatrice Eaton)

**N° 2.** (quatre)

Le 9 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénateur Maltais, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Prévisions budgétaires du Sénat 2016-2017*), présenté au Sénat le 25 février 2016.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le Sénat reporte le débat sur le troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Prévisions budgétaires du Sénat 2016-17*) jusqu'à ce que le budget ventilé complet ait été déposé et communiqué aux sénateurs, de même que les dépenses détaillées du Sénat pour 2015-2016, et que, cinq jours de séance après que le budget aura été communiqué, le Sénat se réunisse en comité plénier pour poser des questions, et que le comité plénier siège jusqu'à ce qu'on ait répondu à toutes les questions des sénateurs.—(L'honorable sénatrice McCoy)

**N° 3.** (quatorze)

Le 24 mars 2016—Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce, intitulé *Agir contre ceux qui violent les droits de la personne en Russie*, déposé au Sénat le 24 mars 2016.—(L'honorable sénatrice Andreychuk)

**Motions****No. 73.**

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

## SCHEDULE

## AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

**Motions****N° 73.**

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

## MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. (1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.

(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).

2. The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Real property qualification of Senators)*.—(*Honourable Senator Fraser*)

## No. 9.

December 11, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Canada's export performance as compared to international best practices in order to provide recommendations to improve Canada's current export performance, the worst in 30 years according to the OECD;

That the committee make a preliminary report on the current export performance to the Senate no later than April 14, 2016; and

That the committee make to the Senate a final report on the implementation of an integrated policy for all partners to improve Canadian exports to all countries, especially those with which Canada has a free trade agreement, no later than December 16, 2016.—(*Honourable Senator Ringuette*)

## No. 51. (one)

February 25, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to sponsor along with one or more of the provinces/territories a pilot project, and any complementary studies, to evaluate the cost and impact of implementing a national basic income program based on a negative income tax for the purpose of helping Canadians to escape poverty.

1. (1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.

(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.

2. La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière)* ».—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

## N° 9.

Le 11 décembre 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la performance des exportations du Canada par rapport aux meilleures pratiques internationales afin de formuler des recommandations pour améliorer la performance actuelle du Canada en matière d'exportations, qui selon l'OCDE, est la pire en 30 ans;

Que le comité fasse un rapport préliminaire au Sénat sur la situation actuelle des exportations canadiennes au plus tard le 14 avril 2016;

Que le comité fasse un rapport final au Sénat sur la mise en place d'une politique intégrée de tous les partenaires visant l'amélioration des exportations canadiennes avec tous les pays, particulièrement ceux avec qui le Canada a un accord de libre-échange, et ce, au plus tard le 16 décembre 2016.—(*L'honorable sénatrice Ringuette*)

## N° 51. (un)

Le 25 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à parrainer, à l'issue de consultations adéquates et de concert avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux, un projet-pilote et toute étude complémentaire visant à évaluer le coût et l'incidence de la mise en place d'un régime national de revenu de base fondé sur un impôt négatif sur le revenu afin d'aider les Canadiens à sortir de la pauvreté.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the motion be amended to read as follows:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to provide support to initiatives by Provinces/Territories, including the Aboriginal Communities, aimed at evaluating the cost and impact of implementing measures, programs and pilot projects for the purpose of helping Canadians to escape poverty, by way of a basic income program (such as a negative income tax) and to report on their relative efficiency.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

### No. 69. (one)

March 10, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate urge the government to take all necessary steps to bring into force as soon as possible by order-in-council the provisions of C-452 *An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)*, chapter 16 of the Statutes of Canada (2015), which received royal assent on June 18, 2015.—(*Honourable Senator Fraser*)

### No. 96. (one)

May 31, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That all documents, information, papers and reports provided to the Auditor General of Canada by each Senator who was subject to the comprehensive audit by the Auditor General pursuant to the motion adopted by the Senate of Canada on June 6, 2013, be returned intact and complete, including any copies thereof, to each Senator, respectively, within thirty (30) days of the adoption of this motion.—(*Honourable Senator Martin*)

### No. 60. (four)

February 25, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, in order to provide for a representative of independent, non-partisan senators to be elected to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators;

#### 1. The *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-27(1) by the following:

«Appointment of Committee

**12-27.** (1) As soon as practicable at the beginning of each session, the Leader of the recognized party with the largest number of Senators shall move a motion, seconded by the Leader of the recognized party with the second largest number of Senators, on the membership of the Standing

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la motion soit modifiée afin qu'elle se lise comme suit :

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à appuyer, à l'issue de consultations adéquates, les initiatives des gouvernements provinciaux ou territoriaux, y compris des collectivités autochtones, visant à évaluer le coût et l'incidence de la mise en place de mesures, de programmes et de projets-pilotes afin d'aider les Canadiens à sortir de la pauvreté au moyen d'un régime de revenu de base (comme un impôt négatif sur le revenu), et à faire rapport sur leur efficacité.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

### N° 69. (un)

Le 10 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat exhorte le gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'entrée en vigueur par décret dans les plus brefs délais des dispositions de la *Loi C-452 modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)*, chapitre 16 des Lois du Canada (2015) qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

### N° 96. (un)

Le 31 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley,

Que tous les documents, informations, articles et rapports remis au Vérificateur général du Canada, par chacun des sénateurs qui a été l'objet de la vérification approfondie effectuée par le Vérificateur général, suite au dépôt de la motion adoptée par le Sénat du Canada le 6 juin 2013, soient retournés intacts et complets à chaque sénateur respectif, incluant toutes les copies réalisées, dans les trente (30) jours suivant l'adoption de cette motion.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

### N° 60. (quatre)

Le 25 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que, afin de prévoir l'élection d'un représentant des sénateurs indépendants, non-partisans, au Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs;

#### 1. Le *Règlement du Sénat* soit modifié par substitution de l'article 12-27(1) par ce qui suit :

« Nomination du comité

**12-27.** (1) Dès que les circonstances le permettent au début de chaque session, le leader du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs présente une motion, appuyée par le leader du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs, portant nomination des

Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators. This motion shall be deemed adopted without debate or vote, and a similar motion shall be moved for any substitutions in the membership of the Committee.”; **and**

**2. The Ethics and Conflict of Interest Code for Senators be amended by replacing subsections 35(4) to (6) by the following:**

**“Election of members**

(4) Two of the Committee members shall be elected by secret ballot in the caucus of the recognized party with the largest number of Senators at the opening of the session; two of the Committee members shall be elected by secret ballot in the caucus of the recognized party with the second largest number of Senators at the opening of the session; the fifth member shall be elected by secret ballot by the majority of the Senators who are authorized to attend sittings of the Senate and who do not belong to the caucus of the recognized party with either the largest or second largest number of Senators at an in camera meeting called by the Clerk of the Senate at the opening of the session.

**Presentation and adoption of motion**

(5) The Leader of the recognized party with the largest number of Senators, seconded by the Leader of the recognized party with the second largest number of Senators, shall present a motion on the full membership of the Committee to the Senate, which motion shall be deemed adopted without any debate or vote.

**Chair**

(6) The Chair of the Committee shall be elected by its five members.”.—(*Honourable Senator Ringuette*)

**No. 92.** (four)

May 17, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People’s Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People’s Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;

membres du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs; la procédure de nomination reste la même pour modifier la composition du comité au cours d’une session. Toute motion de nomination est adoptée d’office. »;

**2. Le Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs soit modifié par substitution des paragraphes 35(4) à (6) par ce qui suit :**

**« Élection des membres**

(4) Au début de la session, deux membres du Comité sont élus par scrutin secret par le caucus du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs et deux membres sont élus par scrutin secret par le caucus du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs; le cinquième membre est élu par scrutin secret, lors d’une séance à huis clos convoquée par le greffier du Sénat au début de la session, à la majorité des sénateurs qui ont l’autorisation d’assister aux séances du Sénat et qui n’appartiennent à ni l’un ni l’autre de ces partis.

**Présentation et adoption de la motion**

(5) Le leader du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs, avec l’accord du leader du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs, présente au Sénat une motion concernant la composition du Comité, laquelle motion est réputée adoptée sans débat ni vote.

**Président**

(6) Le président du Comité est élu par les cinq membres de celui-ci. ».—(*L’honorable sénatrice Ringuette*)

**N° 92.** (quatre)

Le 17 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Ngo, appuyée par l’honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d’îles artificielles, l’extension du territoire terrestre en mer et l’accroissement de la militarisation de la région;

- |   |  |
|---|--|
| <p>(c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;</p> <p>(d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and</p> <p>(e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;</p> | <p>c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;</p> <p>d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;</p> <p>e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;</p> |
|---|--|

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.—(*Honourable Senator Cools*)

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

### No. 89. (five)

May 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to ensure that legislative reports of Senate committees follow a transparent, comprehensible and non-partisan methodology, the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-23(1) by the following:

#### «Obligation to report bill

**12-23.** (1) The committee to which a bill has been referred shall report the bill to the Senate. The report shall set out any amendments that the committee is recommending. In addition, the report shall have appended to it the committee's observations on:

- (a) whether the bill generally conforms with the Constitution of Canada, including:
  - (i) the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and
  - (ii) the division of legislative powers between Parliament and the provincial and territorial legislatures;
- (b) whether the bill conforms with treaties and international agreements that Canada has signed or ratified;
- (c) whether the bill unduly impinges on any minority or economically disadvantaged groups;
- (d) whether the bill has any impact on one or more provinces or territories;
- (e) whether the appropriate consultations have been conducted;

### N° 89. (cinq)

Le 12 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, afin que les rapports législatifs des comités du Sénat respectent une méthodologie transparente, intelligible et non-partisane, par substitution de l'article 12-23(1) par ce qui suit :

#### « Obligation de faire rapport d'un projet de loi

**12-23.** (1) Le comité saisi d'un projet de loi doit en faire rapport au Sénat; ce rapport fait état de tout amendement recommandé par le comité et doit inclure en annexe les observations de celui-ci sur les sujets suivants :

- a) la conformité, de manière générale, du projet de loi à la Constitution du Canada, notamment :
  - (i) la *Charte canadienne des droits et libertés*;
  - (ii) le partage des compétences législatives entre le Parlement et les législatures provinciales et territoriales;
- b) la conformité du projet de loi aux traités et accords internationaux signés ou ratifiés par le Canada;
- c) le fait que le projet de loi porte ou non atteinte indûment aux minorités ou aux groupes défavorisés sur le plan économique;
- d) le fait que le projet de loi a des impacts sur des provinces ou territoires;
- e) le fait que les consultations appropriées ont été tenues;

(f) whether the bill contains any obvious drafting errors;

(g) all amendments moved but not adopted in the committee, including the text of these amendments; and

(h) any other matter that, in the committee's opinion, should be brought to the attention of the Senate."—*(Honourable Senator Frum)*

f) toutes erreurs manifestes de rédaction;

g) les amendements au projet de loi présentés au comité qui n'ont pas été adoptés par celui-ci, de même que le texte de ces amendements;

h) toute autre question qui, de l'avis du comité, doit être portée à l'attention du Sénat. »—*(L'honorable sénatrice Frum)*

### No. 43. (eight)

February 4, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding rule 12-27(1) and subsections 35(1), (4), (5) and (8) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, the Honourable Senators Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, P.C. and Tannas, be appointed to serve on the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, until such time as a motion pursuant to rule 12-27(1) is adopted by the Senate; and

That, when a vacancy occurs in the membership of the committee before the establishment of the committee pursuant to rule 12-27(1), the replacement member shall be appointed by order of the Senate.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing all words following the words "*Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*," by the following:

"the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators be composed of two Conservative senators, two Liberal senators, and one independent senator;

That the Conservative senators select the Conservative members to sit on the committee by means of a secret ballot;

That the Liberal senators select the Liberal members to sit on the committee by means of a secret ballot;

That the independent senators who are authorized to attend the Senate select the independent member to sit on the committee by means of a secret ballot;

That each of the groups of Conservative, Liberal and independent senators select a representative to move a motion in the Senate without notice that the selected senator or senators be a member or members of the committee, which motion shall be deemed seconded and adopted when moved;

### N° 43. (huit)

Le 4 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, nonobstant l'article 12-27(1) du Règlement et les paragraphes 35(1), (4), (5) et (8) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, les honorables sénateurs Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, C.P., et Tannas, soient nommés membres du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, et ce jusqu'à ce qu'une motion soit adoptée par le Sénat conformément à l'article 12-27(1) du Règlement;

Qu'en cas de vacance au sein du comité avant la nomination des membres conformément à l'article 12-27(1) du Règlement, le remplaçant soit nommé par ordre du Sénat.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace,

Que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu'elle soit modifiée par la suppression de tous les mots suivant les mots « *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* » et leur remplacement par ce qui suit :

« Le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs soit composé de deux sénateurs conservateurs, de deux sénateurs libéraux et d'un sénateur indépendant;

Que les sénateurs conservateurs choisissent les membres conservateurs qui siégeront au comité au moyen d'un scrutin secret;

Que les sénateurs libéraux choisissent les membres libéraux qui siégeront au comité au moyen d'un scrutin secret;

Que les sénateurs indépendants qui sont autorisés à assister aux séances du Sénat choisissent le membre indépendant qui siégera au comité au moyen d'un scrutin secret;

Que chacun des groupes de sénateurs conservateurs, libéraux et indépendants désignent un représentant qui présentera au Sénat, sans préavis, une motion annonçant le ou les sénateurs choisis comme membres du comité et que cette motion, dès sa présentation, soit réputée avoir été appuyée et adoptée;



That, when a vacancy occurs in the membership of the committee before the establishment of the committee pursuant to rule 12-27(1), the replacement member be appointed by the same process used to name the previous member of the committee; and

That the membership of Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators as established pursuant to this motion remain in effect until such time as a motion pursuant to rule 12-27(1) is adopted by the Senate.”.—*(Honourable Senator Martin)*

### **No. 31.** (twelve)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the Senate — in order to ensure transparency in the awarding of public funds and foster efficiency in infrastructure projects in the larger context of economic diversification and movement toward a greener economy, all while avoiding undue intervention in the federal-provincial division of powers — encourage the government to make provision in the budget for the creation of the Canadian Infrastructure Oversight and Best Practices Council, made up of experts in infrastructure projects from the provinces and territories, whose principal roles would be to:

1. collect information on federally funded infrastructure projects;
2. study the costs and benefits of federally funded infrastructure projects;
3. identify procurements best practices and of risk sharing;
4. promote these best practices among governments; and
5. promote project managers skills development; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.—*(Honourable Senator MacDonald)*

### **No. 7.** (thirteen)

December 9, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Senate practices, and provisions in the *Rules of the Senate*, relating to committees, including senators' memberships on committees, in order to evaluate whether all senators:

Qu'en cas de vacance au sein du comité avant la constitution du comité conformément à l'article 12-27(1) du Règlement, le remplaçant soit nommé suivant le processus utilisé pour la nomination du membre précédent;

Que la composition du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs établie en vertu de cette motion reste en vigueur jusqu'à ce qu'une motion présentée conformément à l'article 12-27(1) du Règlement soit adoptée par le Sénat. ».—*(L'honorable sénatrice Martin)*

### **N° 31.** (douze)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le Sénat — dans le but d'assurer la transparence dans l'octroi des deniers publics et de promouvoir l'efficacité des projets d'infrastructures dans le contexte plus large de la diversification de l'économie et des ajustements vers une économie plus verte, tout en évitant une intervention indue dans la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces — encourage le gouvernement à prévoir dans le budget la création d'un Conseil canadien de veille sur les infrastructures et de promotion des meilleures pratiques, composé d'experts dans les projets d'infrastructures en provenance des provinces et des territoires, et ayant comme principales missions :

1. de colliger les informations sur les différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
2. d'étudier les coûts et les bénéfices liés aux différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
3. d'identifier les meilleures pratiques d'acquisitions au sens large et de partage de risques;
4. de faire la promotion de ces meilleures pratiques auprès des gouvernements;
5. de promouvoir le développement des compétences des gestionnaires de projets;

Qu'un message soit renvoyé à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.—*(L'honorable sénateur MacDonald)*

### **N° 7.** (treize)

Le 9 décembre 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les pratiques du Sénat et les dispositions du *Règlement du Sénat* relatives aux comités, notamment les pratiques et dispositions concernant les sénateurs qui sont membres des comités, afin d'évaluer si tous les sénateurs :

- (a) are, in practice, treated equally, and with fairness and equity, irrespective of whether they sit as government members, as opposition members, as members of recognized parties or as independent senators; and
- (b) have reasonable and equal opportunities to fully participate in and contribute, through committee work and membership, to this chamber's role as a complementary legislative body of sober second thought, thereby enabling all senators to adequately fulfill their constitutional roles and responsibilities;

That in conducting this evaluation the Rules Committee pay particular attention to:

- (a) the process for selecting members of the Committee of Selection, so that all senators can be considered for membership on that committee, and so that the interests of all senators, whether they sit as government members, as opposition members, as members of recognized parties or as independent senators, are represented in the membership of that committee; and
- (b) the process whereby the Committee of Selection develops its recommendations for membership of the other committees;

That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party and how this emerging reality should be taken into account, including during the current session;

That the Rules Committee recommend necessary amendments to the Rules and adjustments in Senate practice based upon the results of its examination; and

That the Rules Committee present its final report on this study to the Senate no later than March 31, 2016.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing the paragraph reading:

“That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party and how this emerging reality should be taken into account, including during the current session;”

by the following:

“That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party so that they are able to form a group of independent senators with the resources and rights available to a party recognized under the *Rules of the Senate*.”—(Honourable Senator Ringuette)

- a) sont, dans les faits, traités également et de façon juste et équitable, peu importe qu'ils siègent à titre de membres du gouvernement, à titre de membres de l'opposition, à titre de membres de partis reconnus ou à titre de sénateurs indépendants;
- b) ont les mêmes possibilités raisonnables de contribuer pleinement, par leur travail en comité et le fait d'être membres des comités, au rôle de cette chambre en tant qu'assemblée législative complémentaire chargée de porter un second regard objectif et de participer à ce rôle, tous les sénateurs pouvant ainsi remplir adéquatement les rôles et responsabilités qui leur sont conférés par la Constitution;

Que, ce faisant, le Comité du Règlement porte une attention particulière aux éléments suivants :

- a) le processus de sélection des membres du comité de sélection, afin que tous les sénateurs puissent être pris en considération aux fins de la composition de ce comité et afin que les intérêts de tous les sénateurs, peu importe qu'ils siègent à titre de membres du gouvernement, à titre de membres de l'opposition, à titre de membres de partis reconnus ou à titre de sénateurs indépendants, soient représentés au sein de ce comité;
- b) le processus suivi par le Comité de sélection pour recommander les membres devant composer les autres comités;

Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu et des répercussions de cette nouvelle réalité, y compris pendant la session en cours;

Que le Comité du Règlement, sur la base de son examen, recommande les modifications à apporter au Règlement et les rajustements à apporter aux pratiques du Sénat;

Que le Comité du Règlement présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2016.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par remplacement du paragraphe :

« Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu et des répercussions de cette nouvelle réalité, y compris pendant la session en cours; »

par ce qui suit :

« Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu afin qu'ils puissent former un groupe de sénateurs indépendants bénéficiant des ressources et des droits prévus pour un parti reconnu en vertu du *Règlement du Sénat*; ».—(L'honorable sénatrice Ringuette)

**No. 64.** (thirteen)

April 12, 2016—Resuming debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Johnson, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the *Rules of the Senate* be amended by:

1. deleting the word “and” at the end of rule 12-3(2)(e) in the English version;
2. replacing the period at the end of rule 12-3(2)(f) by the following:  
“; and  
  
(g) the Standing Senate Committee on Culture, Communications and Heritage, nine Senators.”;
3. replacing rule 12-7(6) by the following:  
“Transport  
  
**12-7.** (6) the Standing Senate Committee on Transport, to which may be referred matters relating to transport generally, including:  
  
(a) transport by any means,  
(b) tourist traffic,  
(c) common carriers, and  
(d) navigation, shipping and navigable waters.”;
4. deleting rule 12-7(9)(a) and re-lettering rules 12-7(9)(b) to (i) as 12-7(9)(a) to (h);
5. deleting the word “and” at the end of rule 12-7(15) in the English version;
6. replacing the period at the end of rule 12-7(16) by the following:  
“; and  
  
Culture, Communications and Heritage  
  
**12-7.** (17) the Standing Senate Committee on Culture, Communications and Heritage, to which may be referred matters relating to culture, communications and heritage generally.”; and
7. by updating all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, accordingly; and

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications as it existed before the adoption of this motion continue as the Standing Senate Committee on Transport.—*(Honourable Senator Johnson)*

**N° 64.** (treize)

Le 12 avril 2016—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Johnson, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. par suppression, dans la version anglaise, du mot « and » à la fin de l'article 12-3(2)e);
2. par remplacement du point final à la fin de l'article 12-3(2)f) par ce qui suit :  
« ;  
  
g) de neuf membres pour le Comité sénatorial permanent de la culture, des communications et du patrimoine. »;
3. par remplacement de l'article 12-7(6) de ce qui suit :  
« Transport  
  
**12-7.** (6) le Comité sénatorial permanent des transports, qui peut être saisi de toute question concernant les transports en général, notamment :  
  
a) tous les moyens de transport,  
b) le tourisme,  
c) les transporteurs publics,  
d) la navigation, le transport maritime et les eaux navigables; »;
4. par suppression de l'article 12-7(9)a) et en changeant la désignation alphabétique des articles 12-7(9)b) à i) à 12-7(9)a) à h);
5. par suppression, dans la version anglaise, du mot « and » à la fin de l'article 12-7(15);
6. par remplacement du point final à la fin de l'article 12-7(16) par ce qui suit :  
« ;  
  
Culture, communications et patrimoine  
  
**12-7.** (17) le Comité sénatorial permanent de la culture, des communications et du patrimoine, qui peut être saisi de toute question concernant la culture, les communications et le patrimoine en général. »;
7. par la mise à jour en conséquence de tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises;

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, tel que constitué avant l'adoption de cette motion, continue à fonctionner en tant que le Comité sénatorial permanent des transports.—*(L'honorable sénatrice Johnson)*

**No. 79.** (fourteen)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the *Rules of the Senate* be amended:

1. **by adding the following at the end of rule 12-1:**

“The membership of the committee shall, as nearly as practicable, proportionally reflect the number of all Senators who are members of each of the recognized parties, as well as those who are not members of recognized parties.”;

2. **by adding the following new rule 12-2(2):**

“Expressions of interest

**12-2.** (2) Before nominating Senators to serve on committees, the Committee of Selection shall invite expressions of interest from all Senators.”;

3. **by renumbering current rules 12-2(2) and (3) as rules 12-2(3) and (4);**

4. **by adding the following new rule 12-2(5):**

“Content of Committee of Selection reports

**12-2.** (5) Any report of the Committee of Selection nominating Senators to serve on a committee shall:

(a) identify the criteria used in developing its nominations;

(b) contain nominations such that, if the report is adopted, the membership of the committee would, as nearly as practicable, proportionally reflect the number of all Senators who are members of each of the recognized parties, as well as those who are not members of recognized parties; and

(c) nominate, as far as possible, every Senator who is eligible to attend the Senate, and who expressed an interest in being a member of a committee, to a minimum of at least one committee.”;

5. **by renumbering current rules 12-2(4), (5) and (6) as rules 12-2(6), (7) and (8); and**

6. **by updating all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, accordingly; and**

That the Senate discharge the current membership of the Committee of Selection so that a new membership can be appointed, by substantive motion, in conformity with the changes made by the adoption of this motion.—(*Honourable Senator Carignan, P.C.*)

**N° 79.** (quatorze)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. **par l'ajout du texte suivant à la fin de l'article 12-1 :**

« La composition du comité, autant que possible, est proportionnelle au nombre de tous les sénateurs qui sont membres de chacun des partis reconnus et de ceux qui ne sont pas membres des partis reconnus. »;

2. **par l'ajout du nouvel article 12-2(2) suivant :**

« Expression d'intérêt

**12-2.** (2) Avant de proposer des sénateurs aux fonctions de membres des comités, le Comité de sélection invite tous les sénateurs à exprimer leur intérêt. »;

3. **par le changement de la désignation numérique des articles 12-2(2) et (3) à celle des articles 12-2(3) et (4);**

4. **par l'ajout du nouvel article 12-2(5) suivant :**

« Teneur des rapports du Comité de sélection

**12-2.** (5) Tout rapport du Comité de sélection proposant des sénateurs aux fonctions de membres d'un comité :

a) énonce les critères utilisés pour le choix des sénateurs;

b) fait en sorte qu'advenant l'adoption du rapport, la composition du comité, autant que possible, est proportionnelle au nombre de tous les sénateurs qui sont membres de chacun des partis reconnus et de ceux qui ne sont pas membres des partis reconnus;

c) dans la mesure du possible, propose à titre de membre d'au moins un comité tout sénateur qui a le droit de siéger au Sénat et qui voudrait faire partie d'un comité. »;

5. **par le changement de la désignation numérique des articles 12-2(4), (5) et (6) à celle des articles 12-2(6), (7) et (8);**

6. **par la mise à jour en conséquence de tous les renvois dans le Règlement, les listes de dispositions contraires y comprises;**

Que le Sénat annule la composition actuelle du Comité de sélection afin de pouvoir faire de nouvelles nominations à ce comité, au moyen d'une motion de fond, conformément aux modifications découlant de l'adoption de la présente motion.—(*L'honorable sénateur Carignan, C.P.*)

## Inquiries

### No. 2.

March 9, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the human rights implications of climate change, and how it will affect the most vulnerable in Canada and the world by threatening their right to food, water, health, adequate shelter, life, and self-determination.—(*Honourable Senator Martin*)

### No. 1.

December 10, 2015—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.—(*Honourable Senator Maltais*)

### No. 3. (two)

March 8, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fraser, calling the attention of the Senate to the work of the Inter-Parliamentary Union's Committee on the Human Rights of Parliamentarians.—(*Honourable Senator Martin*)

### No. 12. (three)

May 18, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seidman, calling the attention of the Senate to its role in the protection of regional and minority representation.—(*Honourable Senator Fraser*)

### No. 5. (seven)

May 5, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator McCoy, calling the attention of the Senate to partisanship, politics, policy and party and how they play out in a Parliament.—(*Honourable Senator McCoy*)

### No. 8. (seven)

May 5, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the Senate's legislative work from the 24th to the 41st Parliament and on elements of evaluation.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

## Other

Nil

## Interpellations

### N° 2.

Le 9 mars 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions des changements climatiques sur les droits de la personne et sur l'impact que ces changements auront sur les plus vulnérables au Canada et dans le monde en menaçant leur droit à la nourriture, à l'eau, à la santé, à un logement convenable, à la vie et à l'autodétermination.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

### N° 1.

Le 10 décembre 2015—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le Programme d'appui aux droits linguistiques, l'importance d'assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l'urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.—(*L'honorable sénateur Maltais*)

### N° 3. (deux)

Le 8 mars 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Fraser, attirant l'attention du Sénat sur le travail du Comité des droits de l'homme des parlementaires de l'Union interparlementaire.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

### N° 12. (trois)

Le 18 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seidman, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection dans la représentation des régions et des minorités.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

### N° 5. (sept)

Le 5 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice McCoy, attirant l'attention du Sénat sur les questions de partisanerie, de politique, de politiques et de parti et le rôle qu'ils jouent dans un parlement.—(*L'honorable sénatrice McCoy*)

### N° 8. (sept)

Le 5 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur le travail législatif qu'a accompli le Sénat de la 24<sup>e</sup> à la 41<sup>e</sup> législature et concernant des éléments d'évaluation.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

## Autres Affaires

Aucune



**NOTICE PAPER****MOTIONS****No. 72.** (fourteen)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

March 10, 2016—The Senate invite the Government of Canada to mark the 150th anniversary of Confederation by striking a commemorative medal which, with the traditional symbols of Canada, would recognize the inestimable contribution made by aboriginal peoples to the emergence of a better Canada; and

That this medal be distributed, among others, to those persons who contributed to improving the living conditions of all Canadians in a significant manner over the last 50 years.

**No. 94.** (three)**By the Honourable Senator Manning:**

May 18, 2016—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate, but no later than June 30, 2016, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

**No. 97.****By the Honourable Senator Tkachuk:**

June 1, 2016—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, February 16, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its study of issues pertaining to internal barriers to trade be extended from June 10, 2016 to June 30, 2016.

**FEUILLETON DES PRÉAVIS****MOTIONS****N° 72.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

Le 10 mars 2016—Que le Sénat invite le gouvernement du Canada à marquer le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération en frappant une médaille commémorative qui en plus des symboles canadiens contiendra une représentation de l'apport inestimable des peuples autochtones à l'avènement d'un Canada meilleur;

Que cette médaille soit distribuée entre autres aux personnes qui depuis les 50 dernières années ont contribué de façon significative à l'amélioration de la condition de vie de tous les Canadiennes et Canadiens.

**N° 94.** (trois)**Par l'honorable sénateur Manning :**

Le 18 mai 2016—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2016, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**N° 97.****Par l'honorable sénateur Tkachuk :**

Le 1<sup>er</sup> juin 2016—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 16 février 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant son étude sur les questions relatives aux barrières au commerce intérieur soit reportée du 10 juin 2016 au 30 juin 2016.

## INQUIRIES

### No. 11. (five)

#### By the Honourable Senator Tardif:

May 10, 2016—That she will call the attention of the Senate to the Trans Canada Trail — its history, benefits and the challenges it is faced with as it approaches its 25th anniversary.

## INTERPELLATIONS

### N° 11. (cinq)

#### Par l'honorable sénatrice Tardif :

Le 10 mai 2016—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le Sentier transcanadien – son histoire, ses bienfaits et les défis auxquels ce projet fait face à l'approche du 25<sup>e</sup> anniversaire de son existence.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

April 14, 2016—With respect to the employees of Global Affairs Canada who have been posted outside Canada for ten or more consecutive years for the period 2004-2016, would the government provide for each of these employees the:

- (a) name;
- (b) title;
- (c) location or locations;
- (d) length of time outside Canada; and
- (e) justification for continuous postings longer than five years.

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

May 3, 2016—Regarding the International Experience Canada program, which provides young Canadians the opportunity to travel and work in countries that have a bilateral Youth Mobility Arrangement with Canada, for each of the countries with which Canada has a Youth Mobility Arrangement and for each of the years 2013-2016:

1. How many openings were there for Canadian youths to travel to each country under the auspices of the Agreement?
2. How many Canadian youths travelled to each country under the auspices of the Agreement?
3. How many openings were there for youths of each country to travel to Canada under the auspices of the Agreement?
4. How many youths of each country travelled to Canada under the auspices of the Agreement?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 14 avril 2016—En ce qui concerne les employés d'Affaires mondiales Canada qui ont été affectés à l'extérieur du Canada pendant 10 années consécutives ou plus pour la période 2004-2016, le gouvernement pourrait-il préciser pour chaque employé :

- a) le nom;
- b) le titre;
- c) le ou les lieux d'affectation;
- d) la durée d'affectation à l'extérieur du Canada;
- e) la raison pour laquelle l'affectation a duré plus de cinq années consécutives.

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 3 mai 2016—En ce qui concerne le programme Expérience internationale Canada qui offre aux jeunes Canadiens l'occasion de voyager et de travailler dans des pays avec lesquels le Canada a conclu un accord bilatéral sur la mobilité des jeunes, pour chacun des pays avec lesquels le Canada a conclu un accord sur la mobilité des jeunes et pour chaque année comprise dans la période de 2013 à 2016 :

1. Combien de places étaient offertes aux jeunes Canadiens pour se rendre dans chacun des pays dans le cadre de l'accord?
2. Combien de jeunes Canadiens se sont rendus dans chacun des pays dans le cadre de l'accord?
3. Combien de places étaient offertes aux jeunes de chacun des pays pour venir au Canada dans le cadre de l'accord?
4. Combien de jeunes de chacun des pays sont venus au Canada dans le cadre de l'accord?



**No. 3.****By the Honourable Senator Downe:**

May 10, 2016—Has Veterans Affairs Canada appointed an Assistant Deputy Minister of Strategic Oversight and Communications? Is that position based in Ottawa?

Does the Director General of Communications, based in Charlottetown, report to the Assistant Deputy Minister in Ottawa?

Is Veterans Affairs Canada aware of any other department of the Government of Canada where the person with overall responsibility for communications is not working at that department's National Headquarters?

**No. 4.****By the Honourable Senator Downe:**

May 10, 2016—Further to the Veterans Affairs Minister's letter to the editor of the *Guardian* newspaper in Prince Edward Island, published on May 3rd 2016, could the Minister advise if he is aware of any departments where the Deputy Minister (Walter Natynczyk), Associate Deputy Minister (Karen Ellis), and Assistant Deputy Minister (Sue Foster) spend the majority of their time working in another province, away from the National Headquarters?

How can services for veterans and their family members be effectively provided if so many of the senior managers are not working at the National Headquarters to provide leadership and direction?

Will the Minister of Veterans Affairs bring VAC into line with every other department, and move its senior leadership to the National Headquarters?

**No. 5.****By the Honourable Senator Downe:**

May 10, 2016—In a letter published in the *Guardian* newspaper in Prince Edward Island on May 3rd 2016, the Minister of Veterans Affairs indicated that parts of the Information Technology (IT) and Human Resources (HR) functions of Veterans Affairs Canada have been consolidated by Shared Services Canada and Public Services and Procurement Canada, respectively, according to the Minister. VAC continues to have IT and HR divisions at its National Headquarters in Charlottetown.

Are the same numbers of employees working at VAC's IT and HR divisions in Charlottetown as were employed in 2014? If not, what was size of the changes and what are the numbers as of May 11th 2016?

**N° 3.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 10 mai 2016—Anciens Combattants Canada a-t-il nommé un sous-ministre adjoint de la Surveillance stratégique et des Communications? Le lieu de travail de ce poste est-il à Ottawa?

Le directeur général des Communications, qui travaille à Charlottetown, relève-t-il du sous-ministre adjoint à Ottawa?

Anciens Combattants Canada a-t-il connaissance d'un autre ministère du gouvernement du Canada où le grand responsable des communications ne travaille pas à l'administration centrale du ministère?

**N° 4.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 10 mai 2016—Suite à sa lettre d'opinion publiée le 3 mai 2016 dans le *Guardian*, un journal de l'Île-du-Prince-Édouard, le ministre des Anciens Combattants a-t-il connaissance d'un autre ministère où le sous-ministre (Walter Natynczyk), la sous-ministre déléguée (Karen Ellis) et la sous-ministre adjointe (Sue Foster) passent la majorité de leur temps à travailler dans une autre province, à l'extérieur de l'administration centrale?

Comment peut-on servir efficacement les anciens combattants et leurs familles quand autant de cadres supérieurs ne se trouvent pas à l'administration centrale pour assurer le leadership nécessaire et fournir l'orientation requise?

Le ministre des Anciens Combattants rapatriera-t-il ses cadres supérieurs à l'administration centrale pour que son ministère suive le même modèle que les autres?

**N° 5.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 10 mai 2016—Dans une lettre publiée le 3 mai 2016 dans le *Guardian*, un journal de l'Île-du-Prince-Édouard, le ministre des Anciens Combattants a indiqué qu'une partie des fonctions de Technologie de l'information (TI) et des Ressources humaines (RH) d'Anciens Combattants Canada relèvent maintenant respectivement de Services partagés Canada et de Services publics et Approvisionnement Canada. ACC a toujours des divisions de TI et de RH à son administration centrale à Charlottetown.

Y a-t-il aujourd'hui autant d'employés dans les divisions de TI et de RH d'ACC à Charlottetown qu'en 2014? Si non, quelle est l'ampleur du changement et quels sont les chiffres en date du 11 mai 2016?

**No. 6.****By the Honourable Senator Downe:**

May 10, 2016—According to the Public Service Commission of Canada, between 2008 and 2014, over 1,780 federal government jobs have been eliminated in Atlantic Canada and more than 360 of those jobs were in Prince Edward Island. During the exact same time period, the Ottawa area had their federal job employment increase by 1,835 positions.

In these difficult economic times, every job is precious, both to the people who need the work to support themselves and their families and to the economy in general. Nowhere is this more true than in Prince Edward Island, where this current economy has resulted in thousands of our citizens leaving home.

Obviously, government alone cannot solve the problem of unemployment. Meaningful economic development can only come from a healthy balanced economy that respects and welcomes the role of a robust private sector to invest the time and money to create the jobs that will allow Islanders to remain in their home province to build their future.

However, a balanced economy means that there is an important role for our government to play. In addition to a range of programs from tax policy to procurement, the federal government is Canada's largest employer: even excluding the military and the RCMP, over a quarter of a million people are employed by the Government of Canada. These jobs, and the purchasing power they represent, make the federal government an important player in the Canadian economy, and the way those jobs are distributed across Canada has a major impact on regional economies.

In the past, moving government employment away from Ottawa has served to spread these jobs — and the benefits derived from them — throughout the country. Clearly, federal government jobs can play an important role in the economy of a region like Atlantic Canada, and the best example of the benefits of decentralization is the move of Veterans Affairs Canada (VAC) National Headquarters from Ottawa to Charlottetown.

Unfortunately, in the last number of years jobs have been eliminated at VAC Headquarters in Charlottetown. In addition, many senior managers are working in Ottawa, and not at the National Headquarters. How can these senior managers provide leadership within the Department to provide services to veterans and their families if they are working in another province?

Veterans Affairs Canada had 1401 employees in Prince Edward Island in 2010. That number was reduced to 1100 in 2014.

How many employees were working at Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island for fiscal year 2015-2016, broken down by tenure (indeterminate, term, casual, student)?

**N° 6.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 10 mai 2016—Selon la Commission de la fonction publique du Canada, de 2008 à 2014, plus de 1 780 emplois du gouvernement fédéral ont été éliminés au Canada atlantique et plus de 360 de ces emplois étaient à l'Île-du-Prince-Édouard. Durant la même période, 1 835 postes de fonctionnaires ont été créés dans la région d'Ottawa.

En ces temps difficiles sur le plan économique, tous les emplois sont précieux, tant pour les gens qui ont besoin de travail pour répondre à leurs besoins et à ceux de leur famille que pour l'économie en général. Cela est particulièrement vrai à l'Île-du-Prince-Édouard, où des milliers d'habitants ont quitté la province en raison du contexte économique actuel.

Évidemment, le gouvernement ne peut à lui seul régler le problème du chômage. Un développement économique satisfaisant doit nécessairement découler d'une économie équilibrée qui respecte le rôle d'un secteur privé solide pouvant investir temps et argent dans le but de créer les emplois qui permettront aux Prince-Édouardiens de rester dans leur province natale pour bâtir leur avenir.

Le gouvernement a toutefois un rôle important à jouer dans une économie équilibrée. En plus de son vaste éventail de programmes qui comprend tant la politique fiscale que les processus d'approvisionnement, le gouvernement fédéral est le principal employeur du Canada. Même en excluant le personnel des forces armées et de la GRC, plus d'un quart de million de personnes travaillent pour le gouvernement du Canada. Ces emplois, et le pouvoir d'achat qu'ils représentent, font du gouvernement fédéral un acteur important de l'économie canadienne, et la façon dont ces emplois sont répartis au Canada a une grande incidence sur les économies régionales.

Dans le passé, la décentralisation des emplois du gouvernement à l'extérieur d'Ottawa a permis de répartir ces emplois — et les avantages qui en découlent — à l'échelle du pays. Il est évident que les emplois du gouvernement fédéral peuvent jouer un rôle important dans l'économie d'une région comme le Canada atlantique, et le déménagement de l'administration centrale d'Anciens Combattants Canada (ACC) d'Ottawa à Charlottetown offre le meilleur exemple des avantages attribuables à la décentralisation.

Malheureusement, ces dernières années, des emplois ont été éliminés à l'administration centrale d'ACC à Charlottetown. De plus, de nombreux cadres supérieurs travaillent à Ottawa, non à l'administration centrale. Comment ces cadres supérieurs peuvent-ils assurer le leadership nécessaire au sein du ministère pour fournir des services aux anciens combattants et à leurs familles en travaillant dans une autre province?

Anciens Combattants Canada comptait 1401 employés à l'Île-du-Prince-Édouard en 2010. Ce nombre est passé à 1100 en 2014.

Combien d'employés travaillaient à l'administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard durant l'exercice 2015-2016? Pourriez-vous répondre en fournissant une ventilation selon la durée de l'emploi (indéterminé, déterminé, occasionnel, étudiant).

**No. 7.****By the Honourable Senator Downe:**

May 10, 2016—According to a letter published in the *Guardian* newspaper in Prince Edward Island on May 3rd 2016 the Minister of Veterans Affairs identified 39 “senior management positions” at Veterans Affairs Canada.

1. How many of these 39 senior management positions are located at the National Headquarters of VAC in Charlottetown, Prince Edward Island?
2. Who are these senior managers, identified by name, position title and salary range for each position?
3. Would the department provide a detailed list of the actual days that each of those 39 senior managers identified by the minister worked at the National Headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island and how many days they worked in Ottawa since their respective appointments?

**No. 8.****By the Honourable Senator Downe:**

May 10, 2016—With respect to the Enhanced *New Veterans Charter Act*:

In response to a written question tabled in the Senate on November 4, 2013, Julian Fantino, the then Minister of Veterans Affairs, confirmed that as of August 31, 2013, an incalculable amount of the promised “two billion dollars” of changes to the *New Veterans Charter* had been spent on 2717 veterans who were receiving increased monthly financial compensation through the earnings loss benefit; 590 veterans who were receiving increased access to the Permanent Incapacity Allowance; and 202 veterans who were receiving access to the Exception Incapacity Allowance.

Would the Government of Canada provide the following information regarding the answer of the Minister:

As of May 1st 2016,

1. How many veterans are receiving increased monthly financial compensation through the earnings loss benefit;
2. How many veterans are receiving increased access to the Permanent Incapacity Allowance;
3. How many veterans are receiving access to the Exception Incapacity Allowance;
4. How much have payments increased (in dollar amounts) in total for the veterans entitled to increased earnings loss benefits;
5. How much have payments increased (in dollar amounts) for each of the veterans entitled to increased earnings loss benefits;

**N° 7.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 10 mai 2016—Selon une lettre publiée le 3 mai 2016 dans le *Guardian*, un journal de l'Île-du-Prince-Édouard, le ministre des Anciens Combattants a recensé 39 postes de cadres supérieurs dans son ministère.

1. Combien de ces 39 postes de cadres supérieurs se trouvent à l'administration centrale d'ACC à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard?
2. Qui sont ces cadres supérieurs? Pourriez-vous préciser leurs noms, leurs titres de poste et leurs échelles salariales.
3. Le ministère pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où chacun des 39 cadres supérieurs recensés par le ministre a travaillé à l'administration centrale à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard, et le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa depuis leur nomination respective?

**N° 8.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 10 mai 2016—En ce qui concerne la *Loi améliorant la Nouvelle Charte des anciens combattants* :

En réponse à une question écrite déposée au Sénat le 4 novembre 2013, Julian Fantino, le ministre des Anciens Combattants de l'époque, a confirmé qu'au 31 août 2013, un montant impossible à calculer des deux milliards de dollars promis pour les changements à la Nouvelle Charte des anciens combattants avait été consacré à 2 717 anciens combattants qui reçoivent chaque mois des prestations accrues grâce à la bonification de l'allocation pour perte de revenus; à 590 anciens combattants qui ont droit à la bonification de l'allocation pour déficience permanente et à 202 anciens combattants qui ont droit à l'allocation d'invalidité exceptionnelle.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants concernant la réponse du ministre :

En date du 1<sup>er</sup> mai 2016,

1. Combien d'anciens combattants reçoivent des prestations mensuelles accrues grâce à la bonification de l'allocation pour perte de revenus;
2. Combien d'anciens combattants ont droit à la bonification de l'allocation pour déficience permanente;
3. Combien d'anciens combattants ont droit à l'allocation d'invalidité exceptionnelle;
4. Quelle a été l'augmentation totale (en dollars) des prestations versées aux anciens combattants ayant droit à la bonification de l'allocation pour perte de revenus;
5. Quelle a été l'augmentation (en dollars) des prestations versées à chacun des anciens combattants ayant droit à la bonification de l'allocation pour perte de revenus;

- |   |   |
|---|---|
| <p>6. How much have payments increased (in dollar amounts) in total for the veterans entitled to increased Permanent Incapacity Allowances;</p> <p>7. How much have payments increased (in dollar amounts) for each of the veterans entitled to increased Permanent Incapacity Allowances;</p> <p>8. How much have payments increased (in dollar amounts) in total for the veterans entitled to Exceptional Incapacity Allowances; and</p> <p>9. How much have payments increased (in dollar amounts) for each of the veterans entitled to Exceptional Incapacity Allowances?</p> | <p>6. Quelle a été l'augmentation totale (en dollars) des prestations versées aux anciens combattants ayant droit à la bonification de l'allocation pour déficience permanente;</p> <p>7. Quelle a été l'augmentation (en dollars) des prestations versées à chacun des anciens combattants ayant droit à la bonification de l'allocation pour déficience permanente;</p> <p>8. Quelle a été l'augmentation totale (en dollars) des prestations versées aux anciens combattants ayant droit à l'allocation d'invalidité exceptionnelle;</p> <p>9. Quelle a été l'augmentation (en dollars) des prestations versées à chacun des anciens combattants ayant droit à l'allocation d'invalidité exceptionnelle?</p> |
|---|---|

**No. 9.****By the Honourable Senator Downe:**

May 10, 2016—With respect to the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funeral and burial expenses:

- A. What is the maximum amount available through the Veterans Funeral and Burial Program for funeral services?
- B. How does the amount in (A) compare to the allowable maximum established for members of the RCMP and Canadian Forces?
- C. In order to qualify for the maximum amount available through the Veterans Funeral and Burial Program, what must a veteran's estate be valued at?
- D. How does the amount in (C) compare to the means test established for members of the RCMP and Canadian Forces?
- E. How many requests for assistance with burial costs were made in each of the fiscal years from 2006-2016?
- F. How many of the requests in (E) were approved? And what was the average dollar amount approved?
- G. For the requests in (E), Could you please provide a breakdown, by fiscal year, summarizing the reasons for rejecting the requests (e.g. value of estate did not satisfy means test, veteran did not serve in First and Second World War or Korea, etc.) and the number of requests that were rejected for each reason?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 10 mai 2016—En ce qui concerne la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles et l'inhumation des anciens combattants :

- A. Quel est le montant maximal prévu pour les funérailles dans le Programme de funérailles et d'inhumation?
- B. En quoi ce montant se compare-t-il au montant maximal prévu pour les membres de la GRC et des Forces canadiennes?
- C. Pour que le montant maximal prévu dans le Programme de funérailles et d'inhumation puisse être accordé, à combien doit être évaluée la succession d'un ancien combattant?
- D. En quoi ce montant se compare-t-il au critère du besoin financier établi pour les membres de la GRC et des Forces canadiennes?
- E. Combien de demandes d'aide pour l'inhumation ont été présentées au cours de chacun des exercices de 2006 à 2016?
- F. Combien de ces demandes ont été approuvées? Quelle a été la valeur moyenne approuvée?
- G. En ce qui concerne les demandes dont il est question au point E, pourriez-vous fournir une ventilation par exercice, en indiquant les raisons pour lesquelles les demandes ont été refusées (p. ex. le critère du besoin financier n'était pas satisfait à cause de la valeur de la succession, l'ancien combattant n'avait pas servi pendant la Première ou la Seconde Guerre, pendant la guerre de Corée, etc.), ainsi que le nombre de demandes qui ont été rejetées pour chacune de ces raisons?

**No. 10.****By the Honourable Senator Downe:**

May 11, 2016—With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to May 1, 2016:

1. How many people were hired by the federal public service;
2. How many casual employees were hired by the federal public service;
3. How many term employees were hired by the federal public service;
4. How many indeterminate employees were hired by the federal public service;
5. How many members of the Canadian Forces have been medically released;
6. How many of these qualified medically released members have applied for a priority employment appointment in the federal public service;
7. How many have received a priority employment appointment;
8. How many were still on the priority employment appointment list when their eligibility period expired;
9. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department; and
10. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**N° 10.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 11 mai 2016—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, des anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités se concrétisent pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants libérés de leurs obligations pour des raisons médicales qui utilisaient le système des nominations prioritaires avaient été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année-là seulement, 67 anciens combattants avaient perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 1<sup>er</sup> mai 2016 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
2. Combien de personnes ont été embauchées à titre d'employés occasionnels dans la fonction publique fédérale?
3. Combien de personnes ont été embauchées pour une durée déterminée dans la fonction publique fédérale?
4. Combien de personnes ont été embauchées pour une durée indéterminée dans la fonction publique fédérale?
5. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
6. Combien de ces personnes ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
7. Combien de ces personnes ont obtenu une nomination prioritaire?
8. Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
9. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
10. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

May 11, 2016—With respect to the Veterans Charter:

In November, 2010 the Government of Canada tabled the *Enhanced New Veterans Charter Act*, containing measures “totaling two billion dollars”.

Regarding this amount:

Over what time frame was this money to be spent?

How much of the \$2billion has been spent?

**No. 12.****By the Honourable Senator Downe:**

May 11, 2016—Regarding the sale of Canadian diplomatic properties abroad, for the period 2006-2016:

1. Which properties have been sold?
  - a. What was the assessed value of each property?
  - b. Who was responsible for the valuation of each property?
  - c. What was the asking price for each property?
  - d. What was the final sale price for each property?
  - e. What real estate agency or similar private company was engaged to execute or assist in the sale of each property?
  - f. How much was each private company paid for each sale?
  - g. Were there other expenses incurred (fees, taxes, etc.) as part of each sale, and if so what was the total cost for each?
2. Which properties are for sale or are under consideration for eventual sale?
  - a. What is the assessed value of each property?
  - b. Who was responsible for the valuation of each property?
  - c. What is the asking price for each property?
  - d. What real estate agency or similar private company is being engaged to execute or assist in the sale of each property?
  - e. How much is each private company being paid for each sale?

**N° 11.****Par l’honorable sénateur Downe :**

Le 11 mai 2016—En ce qui concerne la Charte des anciens combattants :

En novembre 2010, le gouvernement du Canada a présenté la *Loi améliorant la Nouvelle Charte des anciens combattants*, qui contenait des mesures « totalisant deux milliards de dollars ».

En ce qui concerne cette somme :

Sur quelle période cette somme doit-elle être dépensée?

Quelle fraction de ces deux milliards de dollars a déjà été dépensée?

**N° 12.****Par l’honorable sénateur Downe :**

Le 11 mai 2016—En ce qui concerne la vente de propriétés diplomatiques du Canada à l’étranger de 2006 à 2016 :

1. Quelles propriétés ont été vendues?
  - a. Quelle était la valeur imposable de chaque propriété?
  - b. Qui était responsable de l’évaluation de chaque propriété?
  - c. Quel était le prix demandé pour chaque propriété?
  - d. Quel a été le prix de vente final de chaque propriété?
  - e. De quelle agence immobilière ou compagnie privée a-t-on retenu les services pour vendre ou aider à vendre chaque propriété?
  - f. Combien a touché chacune des compagnies privées pour chaque vente?
  - g. D’autres dépenses (frais, taxes, etc.) ont-elles été engagées dans le cadre des ventes et, si oui, quel a été le coût total de chacune des ventes?
2. Quelles propriétés sont à vendre ou songe-t-on à mettre en vente?
  - a. Quelle est la valeur imposable de chaque propriété?
  - b. Qui était responsable de l’évaluation de chaque propriété?
  - c. Quel est le prix demandé pour chaque propriété?
  - d. De quelle agence immobilière ou compagnie privée retient-on les services pour vendre ou aider à vendre chaque propriété?
  - e. Combien touchera chacune des compagnies privées pour chaque vente?

- |   |   |
|---|---|
| <p>3. Specifically, regarding the sale of MacDonald House in London, United Kingdom:</p> <p>a. What was the assessed value of MacDonald House?</p> <p>b. Were there other expenses incurred (fees, taxes, etc.) as part of the sale, and if so what was the total cost?</p> | <p>3. En ce qui concerne la vente de la Maison MacDonald à Londres, au Royaume-Uni :</p> <p>a. Quelle était la valeur imposable de la Maison MacDonald?</p> <p>b. D'autres dépenses (frais, taxes, etc.) ont-elles été engagées dans le cadre de la vente et, si oui, quel a été le coût total de la vente?</p> |
|---|---|

**No. 13.****By the Honourable Senator Downe:**

May 11, 2016—With respect to the Veterans Charter:

Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum disability award and a tax-free, lump sum death benefit in 2005.

- A. Could the Government of Canada provide the following information for each fiscal year from 2005 to 2016:
- (i) How many veterans have received a lump sum disability award?
    - (a) how many eligible recipients received the maximum amount;
    - (b) what is the percentage of eligible recipients who received less than \$50,000;
    - (c) what is the percentage of eligible recipients who received between \$50,000 and \$99,000;
    - (d) what is the percentage of eligible recipients who received between \$100,000 and \$149,999;
    - (e) what is the percentage of eligible recipients who received between \$150,000 and \$199,999; and
    - (f) what is the percentage of eligible recipients who received between \$200,000 and \$249,999?
  - (ii) How many families have received a lump sum death benefit?
  - (iii) How many problem cases associated with a lump sum disability award or death benefit have been forwarded to the Minister of Veterans Affairs' or Deputy Minister's attention?
  - (iv) How many recipients of the lump-sum disability award or death benefit filed a complaint with the department about either benefit?
  - (v) After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 11 mai 2016—En ce qui concerne la Charte des anciens combattants :

En 2005, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire et une prestation de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour chaque exercice de 2005 à 2016 :
- (i) Combien d'anciens combattants ont reçu une indemnité d'invalidité forfaitaire?
    - a) Combien de bénéficiaires admissibles ont reçu le montant maximal?
    - b) Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu moins de 50 000 \$?
    - c) Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 50 000 \$ et 99 000 \$?
    - d) Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 100 000 \$ et 149 999 \$?
    - e) Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 150 000 \$ et 199 999 \$?
    - f) Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 200 000 \$ et 249 999 \$?
  - (ii) Combien de familles ont reçu une prestation de décès forfaitaire?
  - (iii) Combien de dossiers qui constituent un cas problème lié à une indemnité d'invalidité forfaitaire ou à une prestation de décès forfaitaire ont été portés à l'attention du ministre ou du sous-ministre des Anciens Combattants?
  - (iv) Combien de bénéficiaires de l'indemnité d'invalidité forfaitaire ou de la prestation de décès forfaitaire ont déposé une plainte auprès du Ministère au sujet de l'une ou de l'autre de ces prestations?
  - (v) Après avoir touché un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des fonds supplémentaires?

- B. Are follow-up assessments with lump-sum payment recipients or their dependants conducted by the department?
- C. Has Veterans Affairs Canada reviewed or evaluated the lump-sum disability award and death benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?
- B. Des évaluations de suivi sont-elles effectuées par le Ministère auprès des bénéficiaires et des personnes à leur charge après qu'ils ont touché un paiement forfaitaire?
- C. Anciens Combattants Canada a-t-il réexaminé ou évalué les programmes d'indemnité d'invalidité et de prestation de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été ses constatations ou ses conclusions?

**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

May 11, 2016—With respect to Veterans Affairs Canada (VAC), the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans, and the response of the Government to an October 19, 2010, Inquiry of Ministry on this subject:

- (a) What has been the impact of the recruitment plan developed by VAC in response to SNAG's recommendation?
- (b) What, if any, further action has been taken to implement the recommendation since the response of the Government to the Inquiry of Ministry in February 2011?
- (c) Has SNAG reviewed or commented upon the actions taken by the government thus far?
- (d) What has been the response, if any, of the Government to these comments?

**No. 15.****By the Honourable Senator Downe:**

May 11, 2016—With respect to bonuses (i.e. performance pay and at-risk pay) at the Department of Veterans Affairs (VAC):

- (a) how many employees at VAC were eligible to receive bonuses in each of the fiscal years for the period 2005-2016;
- (b) how many employees at VAC received bonuses in each of the fiscal years for the period 2005-2016, and what was the
- (i) minimum bonus,
- (ii) maximum bonus, and
- (iii) average bonus, broken down by bonus type; and
- (c) how many employees at VAC received bonuses awarded in whole, or in part, for achieving a savings or spending target in each of the fiscal years for the period 2005-2016, and what was the (i) minimum bonus, (ii) maximum bonus, and (iii) average bonus?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 11 mai 2016—En ce qui concerne Anciens Combattants Canada (ACC), la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants et la réponse du gouvernement à la question posée à ce sujet au Ministère le 19 octobre 2010 :

- a) Quel a été l'impact du plan de recrutement élaboré par ACC pour faire suite à la recommandation du GCBS?
- b) Quelles autres mesures, s'il y a lieu, ont été prises pour mettre en oeuvre la recommandation depuis la réponse du gouvernement à la question posée au Ministère en février 2011?
- c) Le GCBS a-t-il examiné ou commenté les mesures prises par le gouvernement jusqu'à maintenant?
- d) Quelle a été la réponse du gouvernement, s'il y a lieu, à ces observations?

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 11 mai 2016—En ce qui concerne les primes (p. ex. la rémunération au rendement et la rémunération à risque) à Anciens Combattants Canada (ACC) :

- a) combien d'employés d'ACC étaient admissibles à une prime pour chacun des exercices de 2005 à 2016;
- b) combien d'employés d'ACC ont reçu une prime pour chacun des exercices de 2005 à 2016, et quelle a été
- (i) la prime minimale,
- (ii) la prime maximale,
- (iii) la prime moyenne, avec ventilation par type de primes;
- c) combien d'employés d'ACC ont reçu une prime accordée en tout ou en partie pour avoir réalisé des économies ou atteint l'objectif de dépenses pour chacun des exercices de 2005 à 2016, et quelle a été (i) la prime minimale, (ii) la prime maximale, (iii) la prime moyenne?



**No. 16.****By the Honourable Senator Downe:**

May 11, 2016—With respect to the government's decision not to implement recommendation nine from the June 2009 report of the Standing Committee on Veterans Affairs, entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8*”:

- (a) what criteria were used to arrive at this decision;
- (b) what was the policy rationale for the decision; and
- (c) is the government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits available to them?

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 11 mai 2016—En ce qui concerne la décision du gouvernement de ne pas donner suite à la recommandation n° 9 du rapport de juin 2009 du Comité permanent des anciens combattants intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8* :

- a) Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
- b) Quelles sont les raisons de cette décision?
- c) Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?